

Primljen 30. 03. 2007.

## PRIKAZ UDŽBENIKA *NUEVO VEN 1* I *NUEVO VEN 2*



Maja Adžija \*

Centar za strane jezike, Filozofski fakultet, Zagreb

**Franciska Castro, Fernando Marín, Reyes Morales y Soledad Rosa**  
*NUEVO VEN 1, Español lengua extranjera*  
**Edelsa Grupo Didascalía, S.A., Madrid, 2003.**

**Franciska Castro, Fernando Marín y Reyes Morales**  
*NUEVO VEN 2*  
**Edelsa Grupo Didascalía, S.A., Madrid, 2004.**

Udžbenik *Nuevo Ven 1* namijenjen je učenju španjolskog jezika i dio je nastavnog materijala *Nuevo Ven*, a napravljen je prema naptcima Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike: učenje, poučavanje, vrjednovanje.

Nastavni materijal obuhvaća udžbenik, vježbenicu te knjigu za profesore uz koji je i CD *Voces de Latinoamérica* na kojem su primjeri govora stanovnika Južne Amerike koji se fonetski i gramatički ponešto razlikuje od onog u Europi. U knjizi za profesore također se nalaze i zadaci koji se mogu fotokopirati i pomoću kojih se ocjenjuje uspješnost učenika nakon odrađene nastavne cjeline. Uz nastavni materijal moguće je koristiti i audiokasetu ili CD te videomaterijal *Apartamento para dos* (1, dio).

Novina ovog materijala jest ta da je knjiga za profesore zapravo udžbenik koji sadrži rješenja zadataka te savjete kako

iskoristiti tekst ili uvesti neku gramatičku cjelinu. *Nuevo Ven 1* sadrži 15 lekcija, a u svakoj se pokušava, što je moguće više, razviti govorna kompetencija i dijalozi te ih približiti spontanom govoru. To se postiže izborom tema koje su bliske svakodnevnom životu, što se može vidjeti po naslovima pojedinih lekcija (npr. 2. Presentaciones, 3. Alquilar un piso, 4. Por la ciudad, 5. Comer en el restaurante, 6. Háblame de ti, 7. De compras, 8. Invitaciones, 9. Preparar una excursión, 10. ¿Qué has hecho?, 11. Cuéntame que pasó, 12. Viajar en avión, 13. Antes y ahora, 14. Instrucciones, 15. Accontecimientos del pasado).

Udžbenik je vizualno vrlo atraktivan, a na početku svake lekcije nalazi se fotografija karakteristična za hispanski svijet. Ovaj udžbenik želi obuhvatiti kulturne elemente cijelog hispanskog svijeta - kako onoga u Americi, tako i onoga u Europi. Primjerice, uz prvu



lekciju prikazana je fotografija murala koji prikazuje svakodnevni život Asteka, a koji se nalazi u Palacio Nacional u Meksiku. Uz ostale lekcije prikazane su fotografije gradova poput Barcelone, Buenos Airesa, Caracasa, nacionalnih parkova i tipičnih španjolskih građevina.

Prva lekcija *¡Hola!* posvećena je predstavljanju i pozdravima, obrađuje muški i ženski rod imenica i pridjeva, glagole *llamarse*, *ser*, *trabajar* i *vivir*, postavljanje pitanja pomoću *dónde*, *qué*, *de dónde*, *cómo*. Vokabular lekcije obuhvaća zanimanja i nacionalnosti, abecedu, znakove interpunkcije te intonaciju izjavnih i upitnih rečenica. Na kraju lekcije je dio posvećen kulturi i društvu hispanskog svijeta, a predstavljene su zemlje Južne Amerike.

Na kraju svake lekcije nalazi se internet adresa, sadržajem prilagođena učenicima, na kojoj se mogu pronaći još neki zanimljivi podaci vezani uz određenu temu. Svaka lekcija obiluje dijalozima, vježbama slušanja i vježbama za proširenje vokabulara. Budući da svaka lekcija obrađuje pojedinu temu, a udžbenik želi obuhvatiti španjolski jezik cijelog hispanskog svijeta, na stranicama su u zasebnom kvadratiću napisane i razlike između španjolskog jezika u Europi i Americi. Tako su u lekciji u kojoj se uči kako pitati za smjer ili promet („*el metro*“ i „*el estanco*“) napisani pojmovi koji se koriste u Americi, „*subterráneo*“ i „*quiosco de cigarillos*“, te je napomenuto da je umjesto glagola „*coger*“ bolje koristiti „*agarrar*“ ili „*tomar*“ jer je česta pojava da se značenja riječi u potpunosti razlikuju.

Na kraju svake lekcije nalazi se i gramatički sažetak. Prednosti ovog udžbenika su što je iznimno pregledan,

a u svakoj su lekciji povezani svi važni elementi kod usvajanja jezika, gramatički, leksički i fonološki. Uz udžbenik je moguće koristiti i video i audio materijal te se služiti internetom, a izborom tema i načinom obrade primjeren je mladim ljudima i onim malo starijim.

## NUEVO VEN 2

Nastavni materijal *Nuevo Ven 2* obuhvaća udžbenik, vježbenicu, knjigu za profesore, audiokasetu ili CD te videomaterijal *Apartamento para dos* (2. dio). Serija *Nuevo Ven* pokriva stupnjeve do B2/C1 razine.

Knjiga za profesore *Nuevo Ven 2* napravljena je kao i ona za *Nuevo Ven 1* te sadrži rješenja zadataka iz udžbenika i vježbenice, savjete i naputke kako obraditi lekciju i transkripciju audiokasete. *Nuevo Ven* slijedi svoju jasnu ideju procesa učenja koji je podijeljen na nekoliko dijelova. Prvi dio je usvajanje, i to su dijelovi A i B. U njima učenici slušaju dijaloge, vježbaju zadatke razumijevanja i izvode dijaloge s ciljem usvajanja predstavljenih komunikacijskih funkcija. Drugi dio je sistematizacija u kojoj je sažet gramatički dio predstavljen u nastavnoj cjelini i uz mnoštvo zadataka priprema učenika za samostalno izražavanje. Treći dio je prenošenje i nazvan je *Lengua en uso* (Jezik u primjeni) u kojem se vježba sadržaj iz lekcije. Zadaci obuhvaćaju slušanje, razumijevanje, govorenje i pisanje, a aktivnosti kreću od pravog dokumenta. Tako, primjerice, u prvoj lekciji dokument od kojeg se kreće jest zamolba za dobivanje španjolskog državljanstva u koju učenici moraju upisivati riječi koje nedostaju. Na taj način uče kako osobnim podacima

ispuniti zamolbu ili sličan dokument. Učenici će ovom vježbom naučiti važne pojmove poput putovnice, osobne iskaznice, vozačke dozvole itd.

U drugoj lekciji objašnjava se razlika između glagola „ser“ i „estar“, što uvijek predstavlja veliki problem jer se značenje pridjeva mijenja ovisno o tome koji smo glagol uporabili. Primjerice, ako kažemo „Carlos es muy serio“, izjavljujemo da je Carlos ozbiljna osoba, ali ako kažemo „Carlos está serio“, želimo reći da je ljut ili loše volje. Gramatički, ovaj udžbenik obrađuje konjunktiv prezenta, kondicional, odnosne rečenice, upravni i neupravni govor, zamjenice, kondicionalne rečenice i završava pregledom prošlih vremena te razlikom u uporabi „Pretérita Imperfecta“ i „Pretérita Indefinida“. *Nuevo Ven 2* posvetio je puno pažnje upoznavanju učenika s hispanskim svijetom i sve su teme prilagođene onima koji će putovati u zemlje španjolskog govornog područja. Tu su i praktični savjeti u vezi s putovanjem, što se vidi i po nazivima lekcija (1. lekcija: Gente, 2. lekcija: Sentimientos, 3. lekcija: Instrucciones, 4. lekcija: En coche, 5. lekcija: Noticias, 6. lekcija: La salud, 7. lekcija: Turistas y viajeros, 8. lekcija: El trabajo, 9. lekcija: Vida social, 10. lekcija: Cosas de casa, 11. lekcija: En oferta, 12. lekcija: Consejos, 13. lekcija: Ocio, 14. lekcija: La polemica está servida, 15. lekcija: Historias). Dio prostora posvećen je i španjolskim medijima, televiziji i novinama, pa je tako 14. lekcija u cijelosti posvećena jeziku televizije i programima u Španjolskoj. Lekcija započinje raspravom jesu li nam potrebne sapunice i općenito emisije „sumnjivoga“ sadržaja.

Ovaj je udžbenik namijenjen ljudima koji španjolski uče iz ljubavi prema jeziku

i kulturi te onima koji ga uče iz potrebe. Napravljen je tako da korištenje dodatnog materijala gotovo i nije potrebno jer su u nastavni materijal (udžbenik i vježbenicu) uključeni svi oni sadržaji koji obično nedostaju (kao što je premali broj zadataka, tekstova i kulturnih elemenata) pa ih nastavnik ne mora tražiti drugdje.

